

## Die Schlepse Port

### Der Schiffsführer

- Er übernimmt die Verantwortung.

### Das Schiff

- Ist das Schiff in tadellosem Zustand?
- Ist genügend Treibstoff vorhanden?
- Ist der Motor betriebssicher? (Eine regelmässige Wartung ist unumgänglich)

### Die Ausrüstung

- Auf eine gute und griffbereite Ausrüstung ist zu achten d.h.:
- Gewässerkarte, Rettungsweste anstelle von Kissen, Nebelhorn, Notflagge, Paddel, Bootshaken, Tauwerk und Ankergeschirr mit ausreichender Haltekraft.

### SVSA

**Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Bern** Schermenweg 5, 3001 Bern  
 schifffahrt.svsa@pom.be.ch  
 www.be.ch/schifffahrt

### Die Strömung

Die Strömung kann täglich ändern. Bei langanhaltenden Regenperioden kann Sie um ein Mehrfaches zunehmen.

### Brückenpfeiler

Oberhalb von Brückenpfeilern oder Hindernissen nie wenden oder Rettungsmanöver durchführen.

### Das Wehr

Jedes Wehr birgt Gefahren.

### Die Schlepse

Die Kursschifffahrt hat generell Vorfahrt. Die Schlepse-einfahrt ist aus genügender Distanz zu überprüfen. Die Schlepse Port (Bielersee) wird mit Lichtsignalen, welche oberhalb und unterhalb des Schlepse-tores angebracht sind, geregelt. Bei rot ist die Einfahrt verboten. Das Schiff ist am dafür vorgesehenen Steg festzumachen. Belegen Sie Ihr Schiff so, dass auch andere genügend Platz haben. Zeigt das Lichtsignal rot und grün an, kann die Einfahrt in die Schlepse vorbereitet werden.

Vor dem Ablegen zuerst den Motor starten und anschliessend die Festmacher lösen. Bei grün kann in die Schlepse eingefahren werden.

Vorsicht, das Schiff darf nicht fest belegt werden. Der Wasserstand in der Schlepse verändert sich.

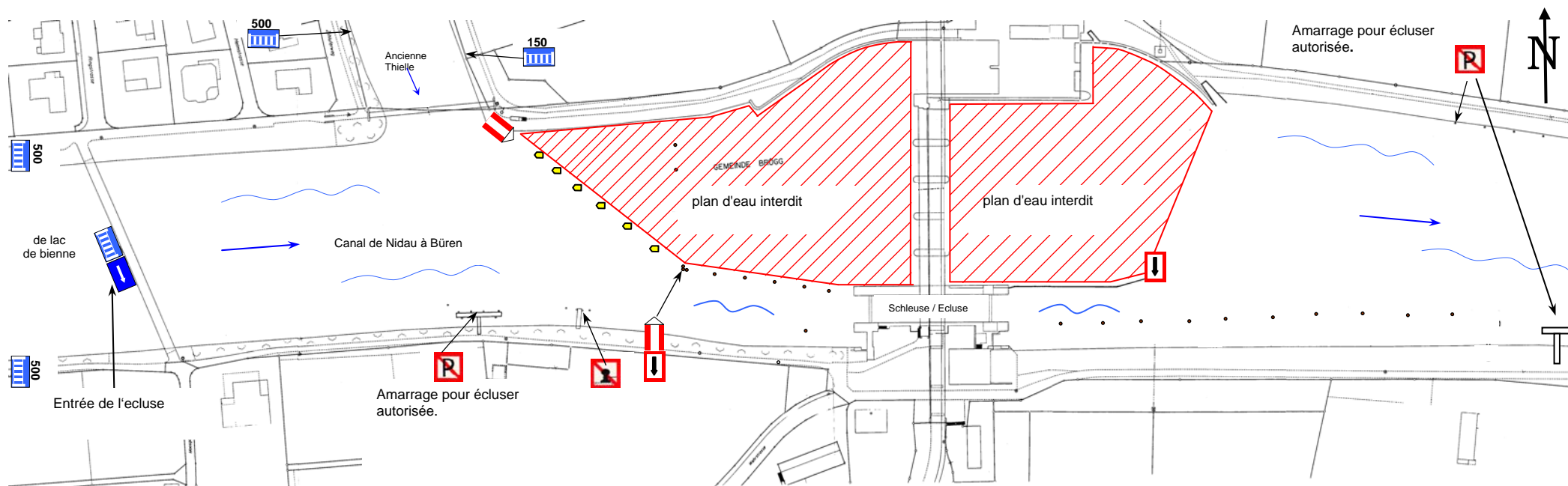
Sie betreiben Freizeitsport! Nehmen Sie sich Zeit und drängen Sie nicht. Die Schifffahrt soll ein Vergnügen sein. Nehmen Sie Rücksicht auf andere und geniessen Sie die Natur während den Wartezeiten.

### Auskünfte

Schlepse Port Tel. +41 32 331 61 16

Seepolizei Bielersee Tel. +41 31 638 87 20

Bern, im Juli 2017



## L'écluse de Port

**Le conducteur ou la conductrice d'un bateau**  
Il ou elle assume la responsabilité.

### Le bateau

- Est-il en bon état?
- Dispose-t-il de suffisamment de carburant?
- Est-ce que son moteur est en parfait état de fonctionnement? (Un entretien régulier est de mise.)

### L'équipement

- Il convient de veiller à un bon équipement, se trouvant à portée de main.
- Une carte navale, des gilets de sauvetage (en lieu et place de coussins), une corne de brume, un pavillon de détresse, des rames et des

**OCRN Office de la circulation routière** Schermenweg 5, 3001 Berne  
**et de la navigation** navigation.ocrn@pom.be.ch  
**du canton de Berne** www.be.ch/navigation

gaffes doivent se trouver à bord. Les cordages et le dispositif d'ancrage doivent avoir une tenue suffisante.

### Le courant

Le courant d'un cours d'eau peut varier d'un jour à l'autre. En cas de longues périodes de pluie, il peut s'amplifier en conséquence.

### Piles de pont

N'effectuez jamais un demi-tour ou des manoeuvres de sauvetage à l'amont des piles de pont ou à l'amont d'autres obstacles.

### Le barrage

Toute digue présente un danger.

### L'écluse

Les bateaux concessionnaires jouissent en principe de la priorité. Le goulet d'écluse doit être analysé à partir d'une distance appropriée. La navigation dans l'écluse de Port (lac de Bienne) est réglé moyennant des signaux lumineux placés au-dessus et au-dessous de la porte d'écluse.

L'entrée est interdite lorsque les feux sont rouges et le bateau doit alors être

amarré à la passerelle prévue à cet effet. Veillez à ce qu'il y ait suffisamment de place pour chacun et chacune sur votre bateau. Si les feux tournent au rouge et vert, l'entrée dans l'écluse peut être préparée.

Le moteur doit être mis en marche avant de partir et avant de larguer les amarres. Lorsque les feux tournent au vert, on peut pénétrer dans l'écluse.

Veillez à ce que votre bateau ne soit pas surchargé car le niveau d'eau peut varier dans une écluse.

Le sport fait partie de vos loisirs! Prenez votre temps et restez calme. La navigation doit faire plaisir. Ayez égard aux autres et jouissez de la nature durant les périodes d'attente.

### Autres informations

Ecluse de Port tél. +41 32 331 61 16

Police du lac de Bienne tél. +41 31 638 87 20

Berne, juillet 2017